



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 761**

**Seduta del                      Sitzung vom**

**17/12/2013**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
DOTT. LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

DOTT. LUIGI SPAGNOLLI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SISTEMAZIONE DI VIALE DRUSO  
TRATTO TRA VIA SORRENTO E  
MENDOLA - APPROVAZIONE  
PROGETTO ESECUTIVO  
FINANZIAMENTO**

**NEL ERNEUERUNG DER DRUSUS ALLEE IN  
VIA DEM ABSCHNITT ZWISCHEN DER  
DEL SORRENTO STRASSE UND DER ALTEN  
E MENDELSTRASSE - GENEHMIGUNG DES  
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES UND  
FINANZIERUNG**

Il progetto iniziale del 01.12.2011 approvato e finanziato con delibera di giunta n. 1003 del 20.12.2011 prevedeva un semplice intervento di manutenzione che consisteva nel risanamento della carreggiata esistente. In data 14.02.2012 il dott. ing. Ivan Moroder dell'Ufficio Mobilità del Comune di Bolzano presentava uno studio per la sistemazione del tratto di viale Druso interessato dai lavori che prevedeva una nuova strutturazione della strada, ovvero l'allargamento della carreggiata per permettere l'istituzione di una terza corsia e la realizzazione dei nuovi marciapiedi con una ciclabile sul lato sud della strada. La giunta comunale con proprio promemoria n. 567/2012 del 12.06.2012 ha approvato lo studio di fattibilità per la realizzazione delle corsie preferenziale dell'autobus in viale Druso che nel tratto tra via Sorrento e via Resia prevedeva una carreggiata di 10,50 metri con 3 corsie di marcia, una ciclabile bidirezionale da 2,70 metri, e due marciapiedi di circa 2 metri. Questo ha comportato la completa rivisitazione del progetto elaborato il 01.12.2012 che da progetto di lavori di manutenzione si è trasformato in progetto di opere nuove. Su queste basi è stato quindi elaborato dall'Ufficio Infrastrutture il progetto di data 28.02.2013 che non è stato però approvato. La giunta comunale con proprio promemoria n. 814/2013 del 17.09.2013 ha modificato le indicazioni date nel precedente promemoria optando per la realizzazione di un viale alberato, eliminando sul lato sud la ciclabile bidirezionale realizzando unicamente un percorso promiscuo pedoni/biciclette.

Pertanto sulla base di queste nuove indicazioni l'Ufficio Infrastrutture e Arredo Urbano ha elaborato il nuovo progetto esecutivo della suddetta opera, datato 22.11.2013, in fase di protocollo, composto da:

relazione tecnica generale  
relazione di calcolo idraulico (specialistica)  
relazione di calcolo dell'impianto di illuminazione pubblica (specialistica)  
capitolato speciale d'appalto parte I - condizioni particolari  
capitolato speciale d'appalto parte I - disposizioni generali - versione settembre 2013  
elenco prezzi  
computo metrico  
stima  
disegni di progetto:

Tav. 1. - Corografia  
Tav. 2. - Estratto PUC  
Tav. 3. - Estratto mappa  
Tav. 4 - Progetto  
Tav. 5. - Demoricostruzione  
Tav. 6. - Sezioni  
Tav. 7. - Profilo longitudinale asse strada  
Tav. 8. - Tracciamento  
Tav. 9A. - Demolizioni  
Tav. 9B. - Demolizioni  
Tav. 9C. - Demolizioni  
Tav. 10A. - Costruzioni

Das ursprüngliche Projekt vom 01.12.2012, das durch Stadtratsbeschluss n. 1003 vom 20.12.2011 genehmigt und finanziert wurde, sah einen einfachen Instandhaltungsingriff vor, der aus der Umstrukturierung der bestehenden Fahrbahnen bestand. Am 14.02.2012 präsentierte Dr. Ing. Ivan Moroder des Amtes für Mobilität der Gemeinde Bozen eine Studie für die Gestaltung der Strecke der Drusus Allee, die von der Arbeit betroffen war. Diese Studie sah die eine neue Strukturierung der Straße vor, d.h. die Verbreiterung der Fahrbahnen, um die Errichtung einer dritten Spur zu ermöglichen, die Verwirklichung der neuen Gehsteige mit einem Radfahrweg auf der Südseite der Straße. Der Stadtrat mit Memorandum Nr. 567/2012 vom 12.06.2012 genehmigte die Machbarkeitsstudie für den Bau von bevorzugten Busspuren in der Drusus Allee, die in der Strecke zwischen der Sorrento Strasse und Reschen Strasse 10,50 Meter breit Fahrbahnen mit drei Fahrspuren, einen bidirektionalen 2,70 Meter breit Radweg und zwei etwa 2 Meter breit Gehsteige vorsah. Dies hat zu einer vollständigen Überprüfung des am 01.12.2012 erarbeiteten Projekt, das vom Projekt für Instandhaltungsarbeiten in ein Projekt für neue Werke verwandelt hat. Auf dieser Grundlage wurde dann vom Amt für Infrastrukturen das Projekt vom 28.02.2013 erarbeitet, das jedoch nicht genehmigt wurde. Der Stadtrat mit Memorandum Nr. 814/2013 vom 17.09.2013 hat die Hinweise des vorherigen Memorandum modifiziert und sich für die Schaffung einer von Bäumen gesäumten Allee, so für die Beseitigung des Radweges auf der Südseite und für die Verwirklichung eines gemischten Weges Fußgänger / Fahrräder entschieden.

Auf der Grundlage dieser neuen Richtungen hat das Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung das neue Ausführungsprojekt betreffend das oben genannte Werk vom 22.11.2013, heutigen in dem Verfahren der Protokoll, erarbeitet, erarbeitet. Besagtes Projekt schließt:

der allgemeiner technischer Bericht  
der hydraulischer Fachbericht  
der Fachbericht der Anlage der Öffentlichen Beleuchtung  
die Besonderen Vergabebedingungen - erster Teil - eigene Vertragsbedingungen  
die Besonderen Vergabebedingungen - erster Teil - allgemeine Vertragsbedingungen - Version September 2013  
Einheitspreislite  
Massenberechnung  
Kostenberechnung  
folgende Pläne des Projektes:  
Taf. 1 - Chorographie  
Taf. 2 - Auszug von dem Bauleitplan  
Taf. 3 - Mappenauszug  
Taf. 4 - Projekt  
Taf. 5 - Aus-Wiedereinbau  
Taf. 6 - Schnitte  
Taf. 7 - Straßenachse Längsprofil  
Taf. 8 - Trassierung  
Taf. 9A - Abbrucharbeiten  
Taf. 9B - Abbrucharbeiten  
Taf. 9C - Abbrucharbeiten  
Taf. 10A - Bauarbeiten

Tav. 10B. – Costruzioni  
Tav. 11. – Lavorazioni - sezioni  
Tav. 12A. – Acque bianche  
Tav. 12B. – Acque bianche  
Tav. 12C. – Acque bianche  
Tav. 13. – Infrastruttura per l'illuminazione pubblica  
Tav. 14. – Infrastruttura per semafori  
Tav. 15. – Verde  
piano di sicurezza e coordinamento (PSC) con:  
ALLEGATO A: CRONOPROGRAMMA - PROGRAMMA LAVORI  
ALLEGATO B: COMPUTO COSTI SPECIFICI DELLA SICUREZZA  
ALLEGATO C: FASCICOLO SCHEDE BASE DELLA SICUREZZA  
ALLEGATO D: 28 TAVOLE  
ALLEGATO E: FASCICOLO CON LE CARATTERISTICHE DELL'OPERA

Taf. 10B - Bauarbeiten  
Taf. 11 - Bearbeitungen – Schnitte  
Taf. 12A - Regenwasserkanalisation  
Taf. 12B - Regenwasserkanalisation  
Taf. 12C - Regenwasserkanalisation  
Taf. 13 - Infrastruktur für die öffentliche Beleuchtung  
Taf. 14 - Infrastruktur für die Ampel  
Taf. 15 – Grün  
der Sicherheits- und Koordinierungs-plan (SKP) mit:  
ANLAGE A – ZEITPLAN –BAUABLAUFPLAN

ANLAGE B - BERECHNUNG DER SICHERHEITSKOSTEN  
ANLAGE C - AKTE MIT DEN BASIS-SICHERHEITBLÄTTERN  
ANLAGE D: 28 TAFEL  
ANLAGE E: AKTE MIT DEN EIGENSCHAFTEN DES BAUVORHABENS

Il progetto prevede una spesa complessiva di Euro 1.301.313,13 (IVA compresa) così ripartita:

Das Projekt sieht eine Gesamtausgabe von 1.301.313,13 Euro (MwSt. Inbegriffen) vor, die folgendermaßen unterteilt ist:

a. Lavori - Arbeiten	Euro	797 979,79
a1) Importo lavori soggetto a ribasso / Gesamtbetrag, der dem Abschlag unterliegt	Euro	767 648,64
a2) lavori NON soggetti a ribasso / Arbeiten die dem Abschlag NICHT unterliegen	Euro	15 798,08
a3) oneri sicurezza NON soggetti a ribasso Sicherheitskosten die dem Abschlag NICHT unterliegen	Euro	14 533,07
b. per somme a disposizione dell'Amministrazione / der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen		503 333,34
b1) IVA 22% per a) - MwSt. 22% zu a)	Euro	175 555,55
b2) impianto illuminazione pubblica – Anlage der Öffentlichen Beleuchtung	Euro	55 555,56
b3) verde - Grün	Euro	44 444,45
b4) segnaletica – Straßen-Markierung und - Beschilderung	Euro	11 111,12
b5) spese tecniche – technische Ausgaben		66 666,66
b6) imprevisti - Unvorgesehenes	Euro	150 000,00
<b>Totale - Summe a + b</b>	<b>Euro</b>	<b>1 301 313,13</b>

I lavori sono da affidare per l'importo di Euro 797.979,79 (I.V.A. esclusa), di cui Euro 14.533,07 (I.V.A. esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso, mediante una procedura negoziata ai sensi dell'art. 122 del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm. esperita con il criterio di cui al combinato disposto degli artt. 82, comma 2, lett. a), del D.Lgs. 163/2006 e ssmm e 118, comma 1, lett. a) del DPR 207/2010 e ssmm.

Diese Arbeiten im Wert von 797.979,79 Euro (ohne MwSt.), davon 14.533,07 Euro (ohne MwSt.) für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen, sind durch die Erstellung eines Verhandlungsverfahrens gemäß Art. 122 des GvD. Nr. 163/2006 i.g.F. mit den Kriterien in Verbindung mit den Artikel Nr. 82, Absatz 2, Buchstabe. a) der GvD. Nr. 163/2006 i.g.F und Nr. 118 Absatz 1, Buchstabe. a) der DPR 207/2010 i.g.F. zu vergeben.

Visto il Codice dei Contratti Pubblici di Lavori, Servizi, Forniture approvato con D.Lgs. 163/2006 e ssmm ed il Regolamento di Attuazione della Legge Quadro in Materia di Lavori Pubblici approvato con DPR 207/2010 e ssmm;

Es wurde Einsicht genommen in die mit GvD. 163/2006 i.g.F. genehmigten Bestimmungen über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungs-aufträge („Codice dei Contratti Pubblici di Lavori, Servizi, Forniture“) und in die mit DPR 207/2010 i.g.F. genehmigte Durchführungsverordnung des Rahmengesetzes im

Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva

visti i pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

visto l' art. 14 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

LA GIUNTA COMUNALE

ad unanimità di voti

d e l i b e r a

per i motivi espressi in premessa :

1. di approvare il progetto esecutivo di sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Sorrento e via Mendola, datato 22.11.2013, in fase di protocollo;
2. di approvare la spesa complessiva di Euro 1.301.313,13.- (IVA 22% compresa) per la realizzazione dei suddetti lavori così ripartita;
  - ⇒ per lavori da appaltare  
Euro 797 979,79
  - ⇒ di cui importo oggetto di ribasso  
Euro 767 648,64
  - ⇒ somme a disposizione dell'Amministrazione  
Euro 503 333,34
3. di approvare le seguenti modalità di gara: procedura negoziata ai sensi dell'art. 122 del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm esperita con il criterio di cui al combinato disposto degli artt. 82, comma 2, lett. a), del D.Lgs. 163/2006 e ssmm e 118, comma 1, lett. a) del DPR 207/2010 e ssmm,;
4. di imputare la spesa di Euro 1.301.313,13.- come da tabella allegata:
5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
6. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 7 membri della Giunta municipale.

Bereich Öffentliche Arbeiten.

Es wird für notwendig erachtet, den vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

gestützt auf den Art. 14 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

b e s c h l i e ß t

DER STADTRAT

einstimmig

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1. das Ausführungsprojekt vom 22.11.2013, heutigen in dem Verfahren der Protokoll, betreffend die Erneuerung der Drusus Allee in dem Abschnitt zwischen der Sorrento Strasse und der alten Mendelstrasse zu genehmigen;
2. die Gesamtausgabe von Euro 1.301.313,13.- (inklusive 22% MwSt.), die folgendermaßen unterteilt ist, für die Verwirklichung dieser Arbeiten, zu genehmigen;
  - ⇒ zu verdingende Arbeiten  
797 979,79 Euro
  - ⇒ davon Betrag, der dem Abschlag unterliegt  
767 648,64 Euro
  - ⇒ der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen  
503 333,34Euro
3. die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Verhandlungsverfahrens gemäß Art. 122 des GvD. Nr. 163/2006 i.g.F. mit den Kriterien in Verbindung mit den Artikel Nr. 82, Absatz 2, Buchstabe. a) der GvD. Nr. 163/2006 i.g.F und Nr. 118 Absatz 1, Buchstabe. a) der DPR 207/2010 i.g.F.;
4. die Ausgabe von Euro 1.301.313,13.- wie in der beigelegte Tabelle zu verbuchen:
5. die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu übertragen.
6. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 7 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale**  
**Der Generalsekretär**

**Il Presidente**  
**Der Vorsitzende**

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to DOTT. LUIGI SPAGNOLLI

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 20/12/2013 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 20/12/2013 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 17/12/2013 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 17/12/2013 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen, .....

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden